



sucht einen

## SENIOR-ÜBERSETZER (M/W/D) DEUTSCH

zur Verstärkung ihres in Genf angesiedelten Sprachendienstes. Als Arbeitsort kommen Genf, Zürich und Frankfurt am Main in Frage.

### Ihre Aufgabe

Übersetzung von Texten aus dem Englischen und Französischen ins Deutsche sowie Editing/Korrekturlesen von deutschen Texten unter Einhaltung der Qualitätsstandards von Pictet.

### Ihre Zuständigkeiten

- Übersetzung, Editing und Revision/Korrekturlesen von Texten aller Art, die mit den Tätigkeiten der Pictet-Gruppe in Verbindung stehen. Dazu zählen neben Fachtexten aus dem Finanzbereich auch juristische Dokumente, Pressemitteilungen und Texte zu allgemeinen Themen.
- Zusammenarbeit mit den Fachbereichen der Bank bei grösseren Projekten.
- Revision von intern oder extern angefertigten Übersetzungen gemäss dem 4-Augenprinzip.
- Auftragsvergabe an externe Agenturen bzw. Freelancer.

### Ihr Profil

- Universitätsabschluss in Übersetzen oder eine als gleichwertig anerkannte Ausbildung
- Mindestens 7 Jahre Erfahrung als Übersetzer, davon 4 Jahre im Finanzbereich
- Ausgezeichnete Kenntnisse in den Bereichen Wirtschaft, Finanzen, Recht
- Muttersprache Deutsch mit sehr guten Kenntnissen der deutschen Grammatik und Orthografie
- Sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse; Kenntnisse einer weiteren Sprache sind von Vorteil
- Sicherer Umgang mit SDL-Trados Studio und MultiTerm; allgemeine Technikaffinität
- Ein starkes Interesse an den neuesten Entwicklungen im Bereich Sprachtechnologien (maschinelle Übersetzung, Post-Editing usw.) ist ein Plus
- Sehr gute Kenntnisse der gängigen MS-Office-Anwendungen

Als erfahrener Sprachenprofi legen Sie grossen Wert auf idiomatisch formulierte Texte. Sie verfügen über ein gutes Sprachgefühl und haben Erfahrung im Korrekturlesen von Texten. Sie sind es gewohnt, unter Zeitdruck zu arbeiten und Termine einzuhalten. Sie arbeiten gewissenhaft und sorgfältig und streben nach höchster Qualität. Die Zusammenarbeit im Team ist Ihnen ebenso wichtig wie ein freundlicher Umgang mit Kollegen auf allen Ebenen des Unternehmens.

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind, bewerben Sie sich bitte direkt auf <https://www.group.pictet/careers> mit Ihrem vollständigen Lebenslauf, Anschreiben und Kopien aller relevanten Qualifikationen.

Ref. SUD/AR/GB